

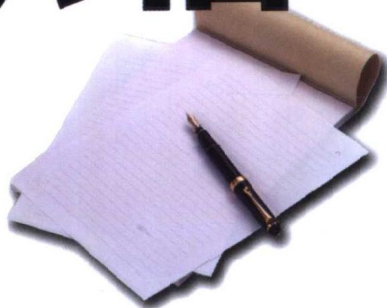
求职英语系列之 3

To Prepare Cover Letters

准备 求职信

英汉对照

谢庆芳 编著 © 商务印书馆



求职英语系列之三

To Prepare Cover Letters

准备求职信

英 汉 对 照

谢庆芳 编著

商 务 印 书 馆

2003 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

准备求职信/谢庆芳编著. —北京:商务印书馆, 2003
(求职英语系列; 3)

ISBN 7-100-03493-0

I. 准... II. 谢... III. 职业选择—英语—应用
文—写作 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 026633 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

ZHǔNBÉI QIÚZHÌXÌN

准 备 求 职 信

谢庆芳 编著

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北 京 民 族 印 刷 厂 印 刷

ISBN 7-100-03493-0/G·459

2003 年 12 月第 1 版 开本 787 × 1092 1/32

2003 年 12 月北京第 1 次印刷 印张 9 1/2

印数 5 000 册

定价: 14.00 元

总 序

历史的车轮滚滚向前,人类已经昂首阔步地跨入了 21 世纪。在新的世纪里,科学技术的进步将日新月异,知识经济和信息经济将更加欣欣向荣蓬勃发展,经济全球化将势不可挡地朝前迈进。可以预言,人类的前途将更加美好。

然而,美好的人生,需要有一份理想的工作。正如你希望选择一位如意的生活伴侣,你也同样希望选择一个称心的工作。在新的世纪里,称心如意的工作将为你演奏出人生优美和谐的主旋律,如鱼得水的岗位是你施展才华、大显身手的主要舞台。

称心的工作在何方?如意的岗位在何处?

改革开放的浩荡春风吹遍了神州大地,也吹开了中华的人才市场,为你提供了求职的广阔天地。当今的中华大地,国门早已大开。三资企业如波似潮滚滚而来,奔腾在我国的沿海地区,也涌进了祖国的内陆腹地。从祖国的南大门到北疆的边陲,三资企业犹如烂漫的山花,开遍了城市与乡镇。一座座工厂拔地而起,一家家公司似雨后春笋不断涌现。数以万计的三资企业包含了各行各业的不同职业与岗位,为广大求职者提供了许许多多的就业机会。而国内一些实力雄厚的国

有企业、集体企业和私营企业也纷纷冲出国门，走向世界，到海外去办公司建工厂，或设立办事处，这也为我国广大劳动者开辟了一条求职就业的新途径。同时，我国一些省、市的劳务输出机构，还经常招聘各类人才前往港、澳地区及世界各地就业。我国加入世界贸易组织后，将会有更多的跨国公司和多国公司在我国设立分公司或办事处，外向型和复合型的高尖人才的需求量将越来越大，人才的争夺会越来越激烈。此外，我国的西部大开发也需要大量的专业人才。总而言之，求职的市场宽而广，就业的机会千千万。天高任鸟飞，海阔凭鱼跃。

不过，理想的职业并非唾手可得，一蹴而就。泱泱大国，人口之多，求职人员比比皆是。大学、中专、技校和职业中学与普通中学的毕业生要求职；兼并、关闭或破产的企业下岗人员要求职；实行用工合同制期满的人员要求职；实行能上能下能进能出的公务员制度而富余下来的人员要求职；谋求第二职业的人员亦要求职。求职复求职、求职何其多！你有权选择职业与岗位，但也要接受职业与岗位的选择。21 世纪是一个竞争日益激烈的时代。在求职的茫茫人海中，只能是优胜劣汰，只有强者才能如愿以偿。

这个英汉对照《求职英语系列》，旨在给你一把金钥匙去开启人才市场的大门，使你一登堂入室就旗开得胜，马到成功，获得自己梦寐以求的理想职业，成为众多求职人员中的佼佼者。

这个系列共分四集：《读懂招聘广告》、《写作简历》、《准备

求职信》和《应对面试》。

《读懂招聘广告》介绍了英语招聘广告通常所包含的主要内容;收集了英语招聘广告中各行各业常见的职务与岗位的名称;提供了英语招聘广告的常用语句;分析了英语招聘广告的语言特点;收录了大量的英语招聘广告实例,这些广告实例均选自国内外近年来的报纸,涉及的职位五花八门,林林总总,应有尽有。本集对求职者读懂英语招聘广告、选定求职目标大有裨益。

《写作简历》介绍了英语简历的写作要领,其中包括必要元素、几种形式与各种版面设计;提供了英语简历的有用词汇和语句;列举了不同学历、不同专业、不同工作经历的英语简历范例;而且还附录了我国 56 个民族的名称、我国主要高等院校的名称和各类科系、专业、学位的名称,供各类求职人员在自写英语简历时查用。

《准备求职信》介绍了英语求职信写作须知,其中包括求职信的用途、分类、结构、格式、内容和特点;提供了英语求职信的常用语句;列举了各种类型的求职信实用范例;涵盖了与求职相关的其它函件;最后还附录了中国百家姓、企业分类名称、主要跨国公司名录与中国最受赞赏的外资企业名录,供求职者自写英语求职信时查用。

《应对面试》设计了求职面试的常见英语问题与回答;列举了应聘不同职位的求职面试实况英语会话范例;附录了全国各种学会、研究会、协会,全国主要出版单位及报刊名称,以及我国网上人才招聘机构主要网址,供求职者准备英语面试

时查用。

《求职英语系列》涉及了求职的每一个环节,可以说是为你架起了一座通往求职胜利彼岸的桥梁。只要每一个求职者沿着这座桥梁勇往直前,就一定能顺利到达目的地——获得你孜孜以求的最佳职业。

本《求职英语系列》是根据本人编著的由广东世界图书出版公司于1995年出版的《英语招聘广告阅读指南》、《英语简历写作指南》、《英语求职信写作指南》和《英语面试应对指南》修改增订而成的。这次修改对一些文字做了加工润色,对原有内容作了较大的改动,即删减了不少陈旧过时的东西,增补了大量与时俱进的新鲜内容,使这个系列更具时代性、实用性和全面性。需要说明的是,这个系列中所给例子中的某些城市的街道及门牌号码、企事业单位名称及地址、邮政编码、电话、电子信箱、个人身份证号码等是虚拟的。

笔者在1995年以前编著以及在这次修改增订本系列过程中均参考了海内外的一些著作与报刊,每集后面都列出了所有的参考文献,本人向各位作者和编辑表示最诚挚的谢意。商务印书馆英语编辑室的周欣副主任和赵景纯编辑为本系列的出版倾注了大量的时间和精力,我在此一并致谢。

谢庆芳

2003年12月12日

Contents

目 录

一、Necessary Knowledge of Writing

English Cover Letters	1
-----------------------------	---

英语求职信写作须知

1. Usefulness of English Cover Letters	1
--	---

英语求职信的用途

2. A Classification of English Cover Letters	2
--	---

英语求职信的分类

3. Structure of an English Cover Letter	4
---	---

英语求职信的结构

①Superscription	5
-----------------------	---

信封的写法

②Heading	9
----------------	---

信头

③Inside Address	13
-----------------------	----

信内地址

④Salution	17
-----------------	----

称呼	
⑤Body of Letter	18
信的正文	
⑥Complimentary Close	19
结束语	
⑦Signature	21
签名	
⑧Enclosure	22
附件	
4. Layout of an English Cover Letter	24
英语求职信的格式	
①Layout of Addressing an Envelope	24
信封的格式	
②Layout of Heading	30
信头的格式	
③Layout of Inside Address	32
信内地址的格式	
④Layout of Body of Letter	34
信函正文的格式	
5. The Content of an English Cover Letter	37
英语求职信的内容	
6. Characteristics of an English Cover Letter	39
英语求职信的特点	
7. Punctuation and Capitalization Used in an	

English Cover Letter	40
英语求职信的标点与大写	
①Punctuation	41
标点	
②Capitalization	47
大写	
二、Commonly-used Sentences in English Cover Letters	48
英语求职信常用语句	
1. Commonly-used Sentences for the Beginning	48
开头常用语句	
①In Answer to Advertisements	48
应聘函开头语句	
②To Make Self-Recommendation	52
自荐函开头语句	
2. Commonly-used Sentences for Personal Information	54
个人情况常用语句	
①About Age and Experience	54
说明年龄与经验	
②About Educational Background	56
说明教育程度	
③About Personal Ability	58
说明个人能力	

3. Commonly-used Sentences for Explaining

Reasons for Leaving 61

说明离职原因常用语句

4. Commonly-used Sentences for Requiring

Salary and Welfare 63

要求工薪福利常用语句

5. Commonly-used Sentences for Stating

Enclosures 64

说明附件常用语句

6. Commonly-used Sentences for the Ending 66

结尾常用语句

三、Examples of English Cover Letters

..... 73

英语求职信实用范例

Example 1 Application for a Position of Software

Engineer 73

范例 1 谋求软件工程师之职

Example 2 Application for a Position of

Legal Adviser 76

范例 2 谋求法律顾问之职

Example 3 Application for a Position of

Stockbroker 78

范例 3 谋求证券经纪人之职

Example 4 Application for a Position of System

Analyst	81
范例 4 谋求系统分析员之职	
Example 5 Application for a Position of Pharmacist	85
范例 5 谋求药剂师之职	
Example 6 Application for a Position of Civil Engineer	87
范例 6 谋求土木工程师之职	
Example 7 Application for a Position of Telecommunications Engineer	91
范例 7 谋求电信工程师之职	
Example 8 Application for a Position of English Editor	94
范例 8 谋求英语编辑之职	
Example 9 Application for a Position of Economic Statistician	97
范例 9 谋求经济统计员之职	
Example 10 Application for a Job as a Tutor	100
范例 10 谋求家庭教师的工作	
Example 11 Application for a Job as an Art Designer	103
范例 11 谋求美术设计的工作	
Example 12 Application for a Job as a Part-time Salesperson	105

范例 12 谋求业余推销员的工作

Example 13 Application for a Job as a Room

Attendant 108

范例 13 谋求酒店客房服务员的工作

Example 14 Application for a Job as an English

Interpreter 111

范例 14 谋求英语口语译的工作

Example 15 Application for a Position of

Office Clerk 114

范例 15 谋求办事员之职

Example 16 Application for a Position of

Actuary 117

范例 16 谋求保险代理人之职

Example 17 Application for a Position of

Bookkeeper 120

范例 17 谋求记账员之职

Example 18 Application for a Position of

Secretary 122

范例 18 谋求秘书之职

Example 19 Application for a Position of

Administrative Assistant 126

范例 19 谋求行政助理之职

Example 20 Application for a Position of

Salesman 129

范例 20 谋求推销员之职

Example 21 Application for a Position of Export Sales Staff	133
--	-----

范例 21 谋求外销员之职

Example 22 Application for a Position of Certified Public Accountant	136
---	-----

范例 22 谋求注册会计师之职

Example 23 Application for a Position of Personnel Director	140
--	-----

范例 23 谋求人事主管之职

Example 24 Application for a Position of General Manager	144
---	-----

范例 24 谋求总经理之职

Example 25 Application for a Position of Design Engineer	147
---	-----

范例 25 谋求设计工程师之职

Example 26 Application for a Position of Computer Programmer	149
---	-----

范例 26 谋求电脑程序员之职

Example 27 Application for a Position of Financial Manager	152
---	-----

范例 27 谋求财务经理之职

Example 28 Application for a Position of Purchasing Manager	155
--	-----

范例 28 谋求采购经理之职	
Example 29 Application for a Position of Editor	
.....	158
范例 29 谋求编辑之职	
Example 30 Application for a Position of Chinese	
Teacher	160
范例 30 谋求汉语教师之职	
四、Other Correspondence Related to	
Job-hunting	164
同求职相关的其他函件	
1. Autobiography	164
自传	
2. Seeking Recommendation for Jobs from	
Acquaintances	180
请求熟人推荐工作	
3. Letters of Recommendation	190
推荐信	
4. Thanks for Recommendation	199
给推荐人的感谢信	
5. Follow-up Letters	204
查询函	
6. Thanks for Interview	206
面试后的谢函	
7. Replies Concerning Interviews	210

回复是否如期去面试

8. Letters of Resignation 212

辞职信

9. Notification of an Job Offer 216

录用通知书

10. Replies Concerning Job Offers 220

回复是否接受录用

11. Certificate of Employment 224

聘书

12. Contract of Employment 227

聘用合同

- 五、Appendices 234

附录

- (一) **Hundres of Surnames in China** 234

中国百家姓

- (二) **A Classification of the Names of Enterprises**

..... 242

企业名称分类

- (1) Corporations, Companies, Firms,

Agencies 242

公司

- (2) Works, Plants, Factories, Mills 258

工厂

- (3) Service Units 266

服务单位

(三) Main Transnational or Multinational

Companies 271

主要跨国或多国公司

(四) The Most Admired Foreign Investors in China

..... 276

中国最受赞赏的外资企业

Bibliography 281

文献目录